



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Швейцарія

Veterinary certificate for the exportation of bovine semen from Switzerland to Ukraine / Ветеринарний сертифікат для експорту сперми великої рогатої худоби із Швейцарії до України

Part I: Details of dispatched consignment / Частина I: Подробиці щодо відправленого вантажу	I.1.1. Consignor / Відправник Name / Назва: Address / Адреса:		I.1.2. Certificate reference number* / Номер сертифіката	
	Tel / Телефон:		I.1.3. a. Central competent authority / Центральний компетентний орган Швейцарії: Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Switzerland	
			I.1.3. b. Local competent authority / Місцевий компетентний орган Швейцарії:	
	I.1.4. Consignee / Одержувач: Name / Назва: Address / Адреса:		I.1.5. Person responsible for the load in Ukraine / Особа, відповідальна за вантаж в Україні: Name / Назва: Address / Адреса:	
	Postal code / Поштовий індекс:		Postal code / Поштовий індекс:	
	Tel / Телефон:		Tel / Телефон:	
	I.1.6. Country of origin / Країна походження сперми ISO Code / Код ISO: Switzerland – CH	I.1.7. Region of origin / Регіон походження сперми Code / Код:	I.1.8. Country of destination / Країна призначення сперми ISO Code / Код ISO : Ukraine - UA	
I.1.9. Means of transport**/ Транспорт: Aeroplane <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Літак Залізничні вагони Ship <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Судно Вантажівка Інший		I.1.10. Place of destination / Місце призначення Name / Назва: Address / Адреса: Postal code / Поштовий індекс: Custom warehouse / Митний склад: Approval number / Номер затвердження:		
I.1.11. Date of departure / Дата відправлення:		I.1.13. Place of origin / Місце походження Name / Назва: Address / Адреса:		
I.1.12. Place of loading / Місце відвантаження: Address / Адреса:		Approval number / Номер затвердження:		

** Specify the number of wagons, trucks, flight number, name of the ship / Указати кількість вагонів, вантажних автомобілів, номер рейсу, назву судна

Switzerland / Швейцарія		Bovine semen / Сперма биків-плідників				
		I.1.2. Certificate reference number* / Номер сертифіката				
Part I: Details of dispatched consignment / Частина I: Подробиці щодо відправленого вантажу	I.1.14. Commodity code (HS code) / Код товару (код HS):	I.1.15. Number of packages (containers) / Кількість упаковок (контейнерів):				
	I.1.16. Description of commodity / Опис товару:	I.1.17. Entry VIP in Ukraine / Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні:				
	I.1.18. Identification of container, seal number / Ідентифікаційне маркування на упаковках (контейнерах), номер пломби:	I.1.19. Temperature of the product/ Температурний режим продукту: Ambient / Кімнатна <input type="checkbox"/> Chilled / Охолоджений <input type="checkbox"/> Frozen / Заморожений <input type="checkbox"/>				
	I.2. Origin of semen / Походження сперми					
	I.2.1. Name, approval number and address of the semen collection centre(s) / Назва, номер ухвалення та адреса центру (-ів) збору сперми					
I.2.2. Administrative-territorial unit (canton) / Адміністративно-територіальна одиниця (-і) / :						
I.3. Information concerning donor-bulls / Інформація щодо сперми биків-донорів⁽²⁾						
Name of donor Назва тварини:	Donor code Ідентифікаційний номер:	Date of Birth Дата народження:	Breed Порода:	Date of collection Дата збору сперми:	Information on collected semen (semen straws, etc.): / Інформація щодо збору сперми (соломинки із спермою тощо): /	
					Batch No. Серія №:	Nr. of doses Кількість доз:

⁽²⁾ If necessary, extra table can be attached as annex by the consignor and shall be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority / За потреби, відправником може бути додана таблиця у вигляді додатку, яка має бути затверджена та засвідчена печаткою місцевого компетентного органу

* Indicated by the Cantonal Competent Authority
Зазначений місцевим компетентним органом /

Swiss Approved form No. O-2020-01
Схвалена для швейцарських документів форма № O-2020-01

Switzerland / Швейцарія	Bovine semen / Сперма биків-плідників
Zoosanitary information / Інформація про стан здоров'я	I.1.2. Certificate reference number* / Номер сертифіката
Part / Частина II: Zoosanitary information / Інформація про стан здоров'я	<p>Health information / Інформація про здоров'я</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the bovine semen described above meets the following conditions / Я, нижчепідписаний державний ветеринарний лікар, цим засвідчую, що сперма биків-плідників, описана вище, відповідає таким вимогам:</p> <p>II.1. has been obtained from the artificial insemination centres approved by the Competent authority of Switzerland; / була отримана в центрах штучного осіменіння, які схвалені компетентним органом Швейцарії;</p> <p>II.2. was collected at an artificial insemination center from a country/region/zone which comply the following requirements: / була зібрана в центрі штучного осіменіння на території країни/регіону/зони, яка(ий) задовольняє такі вимоги:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) foot-and-mouth disease – donor-bulls of semen have been kept at an artificial insemination center where no cases of foot-and-mouth disease (FMD) have been registered in any animals and where at least for the past 3 months prior to the collection of semen the donor animals have been kept on the territory of a country or region officially recognized free from FMD in accordance with OIE where vaccination is not practiced, and within 30 days after the collection of semen donor-bulls have not shown any clinical signs of FMD; / ящуру – бики-донори утримувалися в центрі штучного осіменіння, де у жодної тварини не фіксувались ознаки ящуру, та протягом щонайменше трьох останніх місяців перед збором сперми, бики-донори утримувалися на території країни або регіону, що є офіційно визнаними вільними від ящуру без вакцинації відповідно до вимог МЕБ, та протягом 30 днів після збору сперми не мали жодних клінічних ознак ящуру; b) rinderpest – semen was collected on the territory of a country where for the past 12 months prior to the semen collection no cases of rinderpest have been registered; / чума великої рогатої худоби – сперма зібрана на території країни, де протягом останніх 12 місяців перед збором сперми не було зафіксовано жодного випадку чуми ВРХ; c) peste des petits ruminants - at least for 21 days prior to the collection of semen, donor-bulls of semen have been kept on the territory of a country or region free from peste des petits ruminants in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements and have not shown any clinical signs of this disease for 21 days after the collection of semen; / чума дрібних жуйних: бики-донори сперми протягом щонайменше 21 дня перед збором сперми утримувались на території країни або регіону, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільними від чуми дрібних жуйних, та протягом 21 дня після збору сперми не мали жодних клінічних ознак цього захворювання; d) brucellosis: donor-bulls of semen have not been vaccinated against brucellosis, and / бруцельоз: бики-донори сперми не піддавались вакцинації проти бруцельозу, та <p>either ⁽²⁾/ або ⁽²⁾</p> <p>have been kept at an artificial insemination center which complies with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements; / утримувались в центрі штучного осіменіння, що відповідає вимогам Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ;</p> <p>or ⁽²⁾/ або ⁽²⁾</p> <p>have been subjected to diagnostic tests for brucellosis with negative results every 6 months and have been kept in a brucellosis-free herd in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements; кожні шість місяців тварини піддавались діагностичним дослідженням щодо бруцельозу із негативними результатами та утримувались в стаді, яке відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільним від бруцельозу;</p>

Switzerland / Швейцарія	Bovine semen / Сперма биків-плідників
	I.1.2. Certificate reference number* / Номер сертифіката
Part / Частина II: Zoosanitary information / Інформація про стан здоров'я	<p>e) bovine tuberculosis : / туберкульоз ВРХ: either⁽²⁾/ або⁽²⁾</p> <p>donor-bulls of semen have been kept at an artificial insemination center located on the territory of a country/region free from bovine tuberculosis in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements and only animals originating from a herd free from bovine tuberculosis in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements shall be introduced to such artificial insemination center; / бики-донори сперми утримувались в центрі штучного осіменіння, що знаходиться на території країни/регіону, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільними від туберкульозу ВРХ, та до такого центру штучного осіменіння вводяться лише тварини, що походять із стада, яке відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільним від туберкульозу ВРХ; /</p> <p>or⁽²⁾/ або⁽²⁾</p> <p>donor-bulls of semen have been subjected to a tuberculin test for bovine tuberculosis with negative results on an annual basis and have been kept in a herd free from bovine tuberculosis in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements; / кожного року бики-донори сперми піддавались туберкуліновій пробі на туберкульоз ВРХ із негативними результатами та утримувались в стаді, що є вільним від туберкульозу ВРХ відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ;</p> <p>f) enzootic bovine leukosis: / лейкоз ВРХ:</p> <ol style="list-style-type: none"> at the time of collection of semen, donor-bulls of semen have been kept in a herd free from enzootic bovine leukosis in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements; / бики-донори сперми на момент збору сперми утримувались у стаді, яке відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільним від лейкозу ВРХ; in case of donor-bulls under 2 years old coming from uterine dams, such donor-bulls have been subjected to a serological test for leukosis with negative results / у випадку биків-донорів, молодших двох років, які походять від єдиноутробних самок, піддавались серологічним дослідженням щодо лейкозу ВРХ із негативними результатами; <p>either⁽²⁾/ або⁽²⁾</p> <p>donor-bulls were subjected to diagnostic tests for enzootic bovine leukosis with negative results on 2 occasions (the first test being carried out at least 30 days before and the second test at least 90 days after the collection of semen); / бики-донори сперми двічі піддавались діагностичному дослідженню щодо лейкозу ВРХ із негативними результатами (перше дослідження проводилось не раніше 30 днів до збору сперми, друге – через 90 днів після збору сперми);</p> <p>g) contagious bovine pleuropneumonia - since birth or for the past 6 months, donor-bulls of semen have been kept on the territory of a country/region free from contagious bovine pleuropneumonia in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements; / контагіозна плевропневмонія ВРХ – бики-донори сперми з моменту народження або протягом останніх шести місяців утримувались на території країни/регіону, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільними від контагіозної плевропневмонії ВРХ; /</p> <p>h) infectious bovine rhinotracheitis: / інфекційний ринотрахеїт: either⁽²⁾/ або⁽²⁾</p> <p>donor-bulls of semen intended for export into Ukraine have been kept in a herd which at the time of collection of semen was free from infectious bovine rhinotracheitis in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code requirements; / бики-донори сперми, що призначена до ввезення в Україну утримувались у стаді, яке на момент збору сперми було вільним від інфекційного ринотрахеїту відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ;</p> <p>or⁽²⁾/ або⁽²⁾</p> <p>have been isolated during the period of semen collection and for 30 days following the collection of semen and subjected to a diagnostic test for infectious bovine rhinotracheitis with negative results (on a blood sample taken at least 21 days after the collection of semen); / утримувались ізольованими в період збору сперми та протягом 30 днів після збору сперми, а також піддавались діагностичним дослідженням щодо інфекційного ринотрахеїту із негативними результатами (дослідження повинні проводитись на пробі крові, що була узята щонайменше через 21 день після збору сперми);</p> <p>or⁽²⁾/ або⁽²⁾</p> <p>if the serological status of a donor- bull is unknown or if this status is positive, an aliquot of each semen collection has been subjected to a virus isolation test or PCR with negative results in accordance with the OIE requirements; / якщо серологічний статус бика-донора невідомий або якщо такий статус є позитивним, аліквотна частина кожного збору сперми піддавалась дослідженню щодо виділення вірусу або ПЛР-тесту, що проводились відповідно до вимог МЕБ;</p>

Switzerland / Швейцарія	Bovine semen / Сперма биків-плідників
	I.1.2. Certificate reference number* / Номер сертифіката
Part / Частина II: Zoosanitary information / Інформація про стан здоров'я	<p>i) lumpy skin disease (LSD) / <i>заразний вузликовий дерматит ВРХ</i> at least for the past 28 days prior to the collection of semen donor-bulls of semen have been kept on the territory of a country where no cases of lumpy skin disease have been registered in the past 3 years and no animals have been vaccinated against lumpy skin disease in the referenced period; / <i>бики-донори сперми протягом щонайменше останніх 28 днів перед збором сперми утримувались на території країни, де не було зафіксовано жодного випадку заразного вузликового дерматиту ВРХ протягом останніх трьох років, та протягом вищезазначеного періоду жодна із тварин не піддавалась вакцинації проти заразного вузликового дерматиту ВРХ;</i></p> <p>j) bluetongue: donor-bulls of semen: / <i>блутанг – бики-донори сперми:</i> either⁽²⁾/ або⁽²⁾ at least 60 days before start and during semen collection have been kept in an artificial insemination center located in a bluetongue-free country in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code; / <i>протягом щонайменше 60 днів до початку та під час збору сперми утримувались в центрі штучного осіменіння, що знаходиться в країні, яка відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільною від блутангу;</i> or⁽²⁾/ або⁽²⁾ at least 60 days before start and during semen collection have been kept in an artificial insemination centre located in a bluetongue-free zone in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code, and; / <i>протягом щонайменше 60 днів до початку та під час збору сперми утримувались в центрі штучного осіменіння, що знаходиться в країні, яка відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є вільною від блутангу;</i> or⁽²⁾/ або⁽²⁾ have been subjected to a serological test to detect antibodies to bluetongue group with negative results (this test shall be carried out between day 28 and day 60 after the last semen collection within one batch in accordance with the OIE requirements); / <i>піддавались серологічному дослідженню щодо визначення антитіл до групи блутангу із негативними результатами (таке дослідження проводилось відповідно до вимог МЕБ в період між 28-м та 60-м днем після останнього збору сперми в межах однієї партії);</i> or⁽²⁾/ або⁽²⁾ donor-bulls of semen have been subjected to a serological agent identification test with negative results (on a blood samples taken at the beginning and completion of semen collection and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) and in the course of semen collection within one batch); / <i>бики-донори сперми піддавались серологічним дослідженням щодо виявлення збудника хвороби із негативними результатами (таке дослідження проводилось відповідно до вимог МЕБ на основі зразків крові, відібраних на початку та в кінці збору сперми та принаймні кожні сім днів (тест на виділення вірусів) та кожні 28 днів (ПЦР-тест) та під час збору сперми в межах однієї партії);</i></p> <p>II.3. The diseases referred to in point II.2 shall be on the list of notifiable diseases across the country of origin in the framework of bilateral trade. / <i>Захворювання, визначені підпунктом II.2 цього пункту, повинні входити до переліку захворювань, які підлягають обов'язковому повідомленню на усій території країни походження в рамках двосторонньої торгівлі.</i></p> <p>II.4. leptospirosis: <i>Лептоспіроз:</i> semen shall originate from a holding where for the past 12 months no cases of leptospirosis have been registered, and / <i>сперма походить із господарства, де протягом останніх 12 місяців не було зафіксовано жодного випадку лептоспірозу, та</i> either⁽²⁾/ або⁽²⁾ within 30 days prior to semen collection donor-bulls have been subjected to diagnostic tests for leptospirosis with negative results. / <i>протягом 30 днів перед збором сперми бики-донори сперми піддавались діагностичним дослідженням щодо лептоспірозу із негативними результатами.</i></p> <p>II.5. Donor-bulls of semen: / <i>Бики-донори сперми повинні:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • shall have an individual identification number which allows for the identification of their origin; / <i>мати індивідуальний ідентифікаційний номер, який дає можливість визначити їх походження;</i> • do not show any clinical signs of diseases referred to in point II.2 on the day of collection of semen. / <i>у день збору сперми не мати жодних клінічних ознак захворювань, визначених підпунктом II.2 цього пункту.</i> <p>II.6. The donor bulls have not been used for natural mating while being at the centre; / <i>Бики-донори не використовувались для природного осіменіння, протягом перебування у центрі;</i></p>

Switzerland / Швейцарія	Bovine semen / Сперма биків-плідників
	I.1.2. Certificate reference number* / Номер сертифіката
Part / Частина II: Zoosanitary information / Інформація про стан здоров'я	<p>II.7. Diagnostic tests provided for in point II.2 shall be carried out under control of the competent authority of the country of origin in accordance with the OIE requirements, at a government approved veterinary laboratory, with negative results (results are attached). / <i>Діагностичні дослідження, що вимагаються підпунктом II.2 цього пункту, повинні здійснюватись під контролем компетентного органу країни походження відповідно до вимог МЕБ, у схваленій урядом ветеринарній лабораторії, з негативними результатами (результати додаються);</i></p> <p>II.8. Donor-bulls of semen have not been fed with feedstuffs of animal origin produced with the use of tissues of ruminants. / <i>Бики-донори сперми не отримували кормів тваринного походження, при виготовленні яких використовувалися тканини жуйних тварин.</i></p> <p>II.9. The semen has been treated during processing by the addition of antibiotics to produce these concentrations in the final diluted semen: / <i>Сперма була оброблена шляхом додавання антибіотиків для отримання цих концентрацій у кінцевій розведеній спермі:</i></p> <p>either⁽²⁾/ або⁽²⁾</p> <p>not less than: 500 IU per ml streptomycin, 500 IU per ml penicillin, 150 µg per ml lincomycin, 300 µg per ml spectinomycin; / <i>не менш, ніж: 500 між. од. на мл стрептомицину, 500 між. од. на мл пеніциліну, 150 мг на мл лінкоміцину, 300 мг на мл спектоміцину;</i></p> <p>or⁽²⁾/ або⁽²⁾</p> <p>an alternative combination of antibiotics with an equivalent effect against Campylobacters, Leptospirae and Mycoplasmas, namely: / <i>альтернативна комбінація антибіотиків з еквівалентним ефектом проти кампілобактерій, лептоспирів та мікоплазмів, а саме:</i></p> <p>II.10 The semen has been placed in a previously cleaned and disinfected container, which before dispatch was sealed under veterinary supervision. The seal number is as stated at paragraph I.1.18 above. / <i>Сперма була поміщена у заздалегідь підготовлений, чистий та продезінфікований контейнер, який перед відправленням був запечатаний під наглядом ветеринарного лікаря. Номер пломби вказано у пункті I.1.18. вище.</i></p>

⁽²⁾ Delete if not applicable. / Видалити, якщо не стосується.

	Signature / Підпис	
Part / Частина III: Signature / Підпис	<p>Full name and position in capital letters : П.І.Б. та посада:</p> <p>Signature of state/official veterinarian ⁽²⁾ : Підпис державного / офіційного ветеринарного лікаря:</p> <p>Stamp ⁽²⁾ : Печатка</p> <p>Place: Місце</p> <p>Date : Дата</p>	

* Indicated by the Cantonal Competent Authority

⁽²⁾ Signature and stamp shall be in colour different to that of the printing. / Підпис та печатка повинні відрізнятися кольором від друкованого тексту

* Indicated by the Cantonal Competent Authority
Зазначений місцевим компетентним органом /

Swiss Approved form No. O-2020-01
Схвалена для швейцарських документів форма № O-2020-01